Porównanie tłumaczeń Liczb 34:14

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | gdyż plemię synów Rubena według domu swych ojców i plemię synów Gada według domu swych ojców, i połowa plemienia Manassesa objęły swoje dziedzictwo – |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | ponieważ plemię Rubena według swoich rodów, plemię Gada według swoich rodów i połowa plemienia Manassesa objęły już swoje dziedzictwo. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Bo pokolenie synów Rubena według domów swych ojców i pokolenie synów Gada według domów swych ojców już otrzymały swoje dziedzictwo i połowa pokolenia Manassesa już otrzymała swoje dziedzictwo. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Bo wzięło pokolenie synów Rubenowych według domów ojców swych, i pokolenie synów Gadowych według domów ojców swych, i połowa pokolenia Manasesowego wzięli dziedzictwo swoje. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Abowiem pokolenie synów Ruben według domów swoich i pokolenie synów Gad według liczby rodów, połowica też pokolenia Manasse, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Pokolenie bowiem Rubenitów otrzymało już posiadłość dla swoich rodzin, podobnie pokolenie Gadytów i połowa pokolenia Manassesa. Oni otrzymali już swoje dziedzictwo. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Gdyż plemię synów Rubena według swych rodów i plemię synów Gada według swych rodów, i pół plemienia Manassesa wzięły już swoje dziedzictwo; |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Plemię Rubenitów bowiem otrzymało już posiadłość dla swoich rodów, podobnie plemię Gadytów i połowa plemienia Manassesa. Oni przejęli już swoje dziedzictwo. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Plemię Gadytów, Rubenitów i połowa plemienia Manassesa otrzymały już bowiem dziedzictwo dla swoich rodów. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Pokolenie Rubenitów bowiem otrzymało [już posiadłość] dla swoich rodów, podobnie pokolenie Gadytów i połowa pokolenia Manassego otrzymały swoje dziedzictwo. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Bo plemię potomków Reuwena według domów ich ojców i plemię potomków Gada według domów ich ojców, i połowa plemienia Menaszego [już] objęły swoje dziedzictwo.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Бо взяло племя синів Рувима і племя синів Ґада за домами їхніх батьків, і половина племени Манассії одержали своє насліддя, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Gdyż pokolenie synów Reubena, według swych domów rodowych i pokolenie synów Gada, według swych domów rodowych, i połowa pokolenia Menaszy te wzięły swój udział. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Bo plemię synów Rubenitów według domu ich ojców i plemię synów Gadytów według domu ich ojców już wzięły, pół plemienia Manassesa też już wzięło swoje dziedzictwo. |